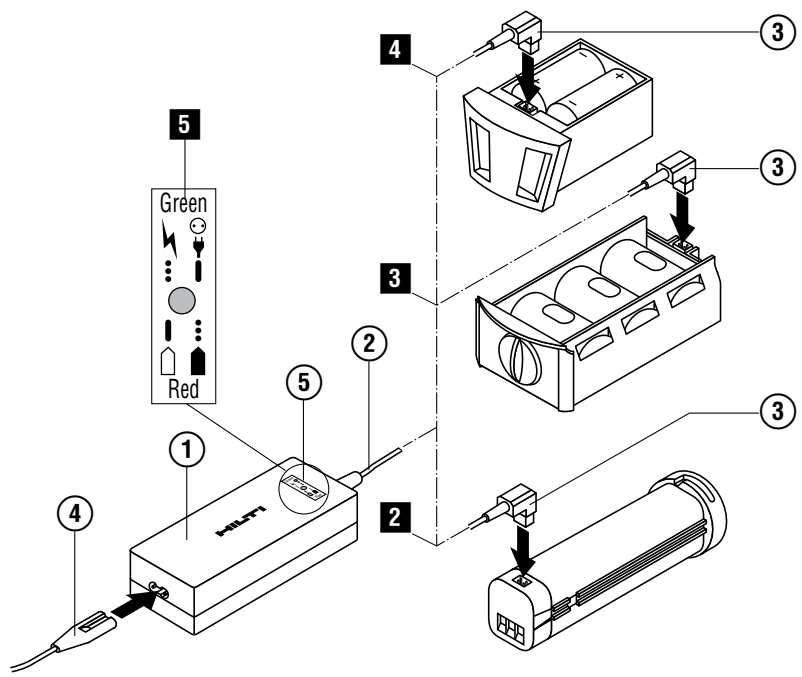


<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>da</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>دليل الاستعمال</b>	<b>ar</b>
<b>Lietošanas pamācība</b>	<b>lv</b>
<b>Instrukcija</b>	<b>lt</b>
<b>Kasutusjuhend</b>	<b>et</b>
<b>取扱説明書</b>	<b>ja</b>
<b>사용설명서</b>	<b>ko</b>
<b>操作說明書</b>	<b>zh</b>
<b>操作说明书</b>	<b>cn</b>





## IZVIRNA NAVODILA

# Polnilec PUA 80

**Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.**

**Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.**

**Priložite navodila za uporabo tudi v primeru, ko napravo posodite drugemu.**

Vsebina	Stran
1 Splošna opozorila	109
2 Opis	110
3 Tehnični podatki	110
4 Varnostna opozorila	111
5 Žagon	112
6 Uporaba	112
7 Nega in vzdrževanje	113
8 Recikliranje	113
9 Garancija proizvajalca naprave	114
10 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)	114

**1** Številke označujejo slike. Slike si lahko ogledate na začetku navodil za uporabo.

V besedilu teh navodil za uporabo označuje beseda «naprava» vedno polnilec PUA 80.

**Sestavni deli ter elementi za upravljanje in prikazovanje 1**

- 1 Polnilec PUA 80
- 2 Polnilni kabel
- 3 Vtič
- 4 Priključni kabel
- 5 Svetlobni indikatorji

## 1 Splošna opozorila

### 1.1 Opozorila in njihov pomen

#### NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

#### OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

#### PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

#### NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

### 1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

#### Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo na nevarno električno napetost



Opozorilo na jedke snovi



Opozorilo na nevarnost eksplozije

#### Simbol



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo



Baterij ne odstranjujte skupaj z gospodinjstvi odpadki.



Odpadni material oddajte v recikliranje

#### Lokacija identifikacijskih mest na napravi

Tipka oznaka in serijska številka sta odtisnjena na tablici na napravi. Te podatke prepisite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip: \_\_\_\_\_

Serijska št.: \_\_\_\_\_

sl

## 2 Opis

### 2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Naprava je namenjena polnjenju akumulatorskih baterij Hilti PSA 80, PRA 82 in PRA 801 v suhih notranjih prostorih.

Naprava je prilagojena za akumulatorske baterije, navedene v teh navodilih za uporabo. Polnjenje drugih akumulatorskih baterij z njo ni dovoljeno.

Orodja ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost nastanka požara ali eksplozije.

Upoštevajte navodila za delo, nego in vzdrževanje, ki so podana v teh navodilih za uporabo.

Naprava je namenjena profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jo lahko le pooblaščen in

izšolano osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu. Naprava in njeni pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje, in če se ne uporabljajo v skladu z namembnostjo.

**Izvajanje posegov ali sprememb na napravi ni dovoljeno.**

### 2.2 Obseg dobave

- 1 Polnilec PUA 80
- 1 Priključni kabel
- 1 Navodila za uporabo

## 3 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

### Naprava PUA 80

Omrežna napetost	100...240 V
Omrežna frekvenca	50...60 Hz
Teža	0,36 kg (0.8 lb)
Dolžina kabla polnilca	1,5 m (5 čevljev)
Dimenzije (D x Š x V)	120 mm (4.7 in) x 58 mm (2.3 in) x 30 mm (1.2 in)
Krmiljenje	Elektronski nadzor polnjenja in krmiljenje preko mikrokontrolerja
Stopnja zaščite	Stopnja električne zaščite II (dvojna izolacija)
Delovna temperatura	+0...+40 °C (+32 °F do +104 °F)
Temperatura skladiščenja	-30...+60 °C (-22 °F do +140 °F)

Tehnični podatki o akumulatorski bateriji	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Maks. izhodna napetost	5,6 V	14 V	3,8 V
Maks. izhodna napetost	4,4 A	1,7 A	4,4 A
Čas polnjenja	cca. 2,5 h	cca. 1,5 h	cca. 2,5 h

Akumulatorska baterija	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Maks. izhodna napetost	3,6 V	9,6 V	2,4 V
Zmogljivost	8,5 Ah	2 Ah	8 Ah
Blok celic (kom.)	3	8	2

## 4 Varnostna opozorila

Poleg varnostno-tehničnih opozoril v posameznih poglavjih teh navodil za uporabo morate vedno in dosledno upoštevati tudi spodaj navedena določila.

### 4.1 Splošni varnostni ukrepi

- a) **Prepovedano je onesposobljenje varnostnih elementov in odstranjevanje ploščic z navodili in opozorili.**
- b) **Uporaba naprave z zviti ali poškodovanimi čepi vtiči ni dovoljena (pri vtikanju ne uporabljajte sile).**
- c) **Upoštevajte vplive okolice. Orodja ne izpostavljajte padavinam in ga ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju. Orodja ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost nastanka požara ali eksplozije.**
- d) **Priključni kabel priključite le na električno omrežje.**
- e) Kadar naprava ni v uporabi, jo varno shranite. Ko aparatov ne uporabljate, naj bodo spravljani na suhem, visoko ležečem ali zaklenjenem mestu, izven dosega otrok.
- f) Uporabljajte pravo napravo za delo. Naprave ne uporabljajte za namene, za katere ni predvidena, temveč le v skladu z namembnostjo in v brezhibnem stanju.
- g) **Polnilniki in akumulatorske baterije, ki niso v uporabi, ne smejo priti v stik s pisarniški sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov na akumulatorskih baterijah ali na polnilnikih. Kratki stiki med kontakti akumulatorskih baterij ali kontakti polnilnikov lahko povzročijo opekline ali požar.**
- h) **Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzira zanje odgovorna oseba ali so od nje prejele navodila za uporabo naprave.**
- i) **Razložite otrokom, da naprava ni igrača.**
- j) **Poskrbite, da ne pride do mehanskih poškodb akumulatorskih baterij.**
- k) **Prepovedano je polnjenje in uporaba poškodovanih akumulatorskih baterij (na primer počenih, polomljenih in zviti akumulatorskih baterij z udarnimi in/ali zviti kontakti).**

### 4.2 Strokovna ureditev delovnih mest

- a) **Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.**
- b) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko povzročijo nezgode.
- c) **Pazite, da naprava s kablom ne postane ovira, na kateri bi se lahko spotaknili ali poškodovali.**
- d) **Pred polnjenjem postavite napravo na varno mesto.**

### 4.3 Električni dejavniki



- a) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- b) **Redno kontrolirajte priključni kabel orodja. Poškodovani kabel naj zamenja strokovnjak. Redno preverjajte el. podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan. Če pride pri delu do poškodbe priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice.** Poškodovanih priključnih vodnikov in podaljševalnih kablov ne uporabljajte, saj predstavljajo nevarnost električnega udara.
- c) **–Preverite, ali sta naprava in kabel v brezhibnem stanju. Aparata ne uporabljajte, če ugotovite poškodbe, če je aparat nepopoln ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno.**
- d) **Napravo sme popravljati samo Hiltijev servis.**
- e) **Nenamenska uporaba priključnega kabla ni dovoljena. Orodja nikoli ne prenašajte tako, da ga držite za priključni kabel. Ne vlecite za priključni kabel, da bi iztaknili vtič iz vtičnice.**
- f) **Priključnega kabla ne izpostavljajte vročini, olju ali ostrim robovom.**
- g) **Naprave nikoli ne uporabljajte, če je umazana ali mokra.** Prah, ki se sprijema na površino naprave (še posebej električno prevoden prah) in vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar. Zato naj umazano napravo v rednih časovnih intervalih pregleduje Hiltijev servis, še posebej če pogosto obdelujete električno prevodne materiale.
- h) **Pazite, da na akumulatorju ne povzročite kratkega stika.** Kratek stik lahko povzroči požar.
- i) **Ne dotikajte se kontaktov.**
- j) **Uporabljajte samo akumulatorske baterije, ki so predvidene za vaše orodje. Pri uporabi drugih akumulatorskih baterij oziroma pri uporabi baterij v druge namene obstaja nevarnost požara in eksplozije.**
- k) **Ob koncu njihove življenjske dobe morate akumulatorske baterije odstraniti na okolju prijazen in varen način.**

### 4.4 Elektromagnetna združljivost

Čeprav naprava izpolnjuje stroge zahteve zadevnih direktiv, Hilti ne more izključiti možnosti, da pride do motenj v delovanju naprave zaradi močnih sevanj, kar lahko privede do izpada funkcije naprave. V takem primeru in v primeru drugih negotovosti opravite kontrolne meritve. Hilti prav tako ne more izključiti možnosti motenj drugih naprav (npr. letalskih navigacijskih naprav).

#### 4.5 Tekočine

Pri napačni uporabi lahko iz baterije/akumulatorske baterije izteče tekočina. **Izogibajte se kontaktu z njo. Če**

**vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, jih sperite z obilno vodo in poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.

## 5 Zagon



### 5.1 Ustvarjanje povezave

1. Povežite priključni kabel s polnilnim adapterjem.

2. Vtaknite vtič v vtičnico.
3. Polnilni kabel priključite na akumulatorsko baterijo PSA 80, PRA 82 ali PRA 801.

## 6 Uporaba



### PREVIDNO

Naprava se med polnjenjem akumulatorske baterije segreva. **Naprave zato ni dovoljeno vgraditi, prekriti ali je uporabljati v okolju brez kroženja zraka. Baterij ne polnite v zaprti posodi.**

### PREVIDNO

**Nikoli ne hranite in ne polnite baterij na soncu, na radiatorju ali za šipami.** Akumulatorska baterija se pri visokih temperaturah poškoduje.

### 6.1 Prikaz

#### NASVET

- Akumulatorsko baterijo polnite samo v temperaturnem območju od 0 do 40 °C (+32 °F do +104 °F).
- Najboljši učinek polnjenja lahko dosežete pri temperaturi okolice od 0 do 30 °C (+32 °F do +86 °F).

Prikaz	Zelena lučka sveti	Naprava je priključena na električno omrežje in pripravljena na delovanje.
	Zelena lučka utripa	Akumulatorja ni mogoče napolniti. Delovanje akumulatorja je moteno ali pa temperatura akumulatorja ni v območju delovne temperature. Akumulator odklopite od polnilnika ter ga ohladite oz. segrejte na delovno temperaturo. Nato akumulator ponovno priključite. Če zelena lučka še vedno utripa, obstaja možnost napake pri delovanju baterije. Obrnite se na Hilti.
	Rdeča lučka sveti	Akumulatorska baterija se polni.
	Rdeča lučka utripa	Akumulatorska baterija je napolnjena.

## 7 Nega in vzdrževanje

### PREVIDNO

Vtič izvlecite iz vtičnice.

#### 7.1 Nega naprave

Zunanje ohišje naprave je narejeno iz plastike, ki je odporna na udarce.

Zunanost naprave redno čistite z rahlo vlažno krpo za čiščenje ali s suho ščetko. Naprave ne čistite s pomočjo pršilnika, parnega curka ali s tekočo vodo! S tem lahko onesposobite sistem električne varnosti naprave. Pazite, da se naprava ne umaže z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo silikon.

#### 7.2 Vzdrževanje

### OPOZORILO

Popravila na električnih delih in menjavo priključnih kablov smejo izvajati samo strokovnjaki električarji.

Redno preverjajte, ali so zunanji deli naprave poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Naprave ne uporabljajte, če so deli poškodovani, ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravilo naj jo v Hiltijevem servisu.

#### 7.3 Nega akumulatorskih baterij

Kontakti naj ne bodo prašni ali mastni.

Kontaktne površine po potrebi očistite s suho krpo za čiščenje.

Če se kapaciteta akumulatorske baterije po daljši uporabi zmanjša pod sprejemljivo mejo, priporočamo diagnozo pri Hiltiju.

## 8 Recikliranje

### NEVARNOST

Nepravilno odstranjevanje dotrajanih naprav lahko privede do naslednjega:

pri sežigu plastičnih delov nastajajo strupeni plini, ki lahko škodujejo zdravju.

Če se baterije poškodujejo ali segrejejo do visokih temperatur, lahko eksplodirajo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede in onesnaženje okolja.

Oprema, ki jo odstranite na lahkomišeln način, lahko pride v roke nepooblaščenim osebam, ki jo bodo uporabile na nestrokovnen način. Pri tem se lahko vi ali tretja oseba težko poškodujete, ali pa pride do onesnaženja okolja.



Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženih naprav v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.



Samo za države EU

Elektronskih merilnih naprav ne odstranjujte skupaj s hišnimi odpadki!

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe zbirati ločeno in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



Baterije odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi

## 9 Garancija proizvajalca naprave

Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja HILTI.

## 10 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Polnilec
Tipaska oznaka:	PUA 80
Leto konstrukcije:	2006

Na lastno odgovornost izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: do 19. aprila 2016: 2004/108/ES, od 20. aprila 2016: 2014/30/EU, do 19. aprila 2016: 2006/95/ES, od 20. aprila 2016: 2014/35/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
08/2015



**Edward Przybylowicz**  
Head of BU Measuring Systems  
BU Measuring Systems

08/2015

### Tehnična dokumentacija pri:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 1 | 20151014

